

(1)

(N° 23.)

## SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1924-1925

### Projet de Loi relatif aux référendaires et référendaires adjoints des tribunaux de commerce.

(Voir les nos 66, 309 (session de 1923-1924) et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 26 novembre et 3 décembre 1924.)

I. — Les articles 12 et 13 de la loi du 25 juillet 1867 sur la mise à la retraite des magistrats sont remplacés par les dispositions ci-après :

« 12. Les membres du Parquet, les référendaires et référendaires adjoints des tribunaux de commerce, admis à la pension après avoir atteint l'âge fixé à l'article 1<sup>er</sup>, profiteront des avantages stipulés à l'article 9, d'après les conditions qui y sont indiquées.

» 13. Les articles 10 et 11 sont applicables aux membres du Parquet, aux référendaires et aux référendaires adjoints des tribunaux de commerce. »

II. L'article 64 de la loi d'organisation judiciaire est complété par la disposition suivante qui formera le second alinéa de cet article :

« Dans les tribunaux de commerce de première classe, il peut y avoir un ou plusieurs premiers référendaires adjoints. Le Roi en détermine le nombre suivant les besoins du service. Les premiers référendaires sont désignés par le Roi sur la présentation du référendaire pour un terme de trois ans : leur désignation peut être renouvelée. »

## BELGISCHE SENAAT

ZITTINGSJAAR 1924-1925

### Wetsontwerp betreffende de referendarissen en toegevoegde referendarissen bij de handelsrechtbanken

(Zie de nrs 66, 309 (zittingsjaar 1923-1924) en de Handelingen der Kamer van Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 26 November en 3 December 1924.)

I. — De artikelen 12 en 13 der wet van 25 Juli 1867 op het pensionneeren van de magistraten worden door de volgende bepalingen vervangen :

« 12. De leden van het Parket, de referendarissen en toegevoegde referendarissen bij de handelsrechtbanken, tot het pensioen toegelaten na den bij artikel 1 bepaalden leeftijd te hebben bereikt, genieten de bij artikel 9 bedongen voordeelen onder de daarin vermelde voorwaarden. »

» 13. De artikelen 10 en 11 zijn van toepassing op de leden van het Parket, op de referendarissen en op de toegevoegde referendarissen bij de handelsrechtbanken. »

II. — Artikel 64 der wet op de rechterlijke inrichting wordt aangevuld door de volgende bepaling, als tweede lid van dit artikel opgenomen :

« Bij de handelsrechtbanken der eerste klasse kunnen er één of meer eerste toegevoegde referendarissen zijn. Hun getal wordt, naar de vereischten van den dienst, door den Koning bepaald. De eerste referendarissen worden, op voordracht van den referendaris, door den Koning aangewezen voor eene tijdruimte van drie jaar : hunne aanwijzing kan vernieuwd worden. »

III. — L'article 177 de la même loi est complété par la disposition suivante qui en formera le troisième alinéa :

« Les magistrats de l'ordre judiciaire, y compris les référendaires et les référendaires adjoints des tribunaux de commerce ne peuvent faire d'arbitrage rémunéré. »

IV. — Le second alinéa de l'article 186 de la loi d'organisation judiciaire est remplacé par la disposition ci-après :

« La réception des présidents, juges et juges suppléants des tribunaux de première instance et de commerce, des procureurs du Roi et de leurs substitués, des greffiers en chef, référendaires et référendaires adjoints de ces tribunaux est faite à la chambre de la Cour d'appel où siège le Premier Président, ou à l'audience de la chambre des vacations si cette réception a lieu pendant les vacances. »

#### **Disposition transitoire.**

V. — L'article 1<sup>er</sup> s'applique aux référendaires et référendaires adjoints quelle que soit la date de leur mise à la retraite. Il n'y aura toutefois augmentation que des arrérages à couvrir postérieurement au 31 décembre 1924.

VI. — La disposition de l'article III ne s'appliquera pas aux référendaires et référendaires adjoints qui auront été assermentés avant le 1<sup>er</sup> janvier 1925.

Bruxelles, le 3 décembre 1924.

*Le Président de la Chambre des Représentants,*

III. — Artikel 177 derzelfde wet wordt aangevuld door de volgende bepaling, als derde lid van dit artikel opgenomen :

« De magistraten van de rechterlijke orde, met inbegrip van de referendarissen en de toegevoegde referendarissen der handelsrechtbanken, mogen niet als bezoldigde scheidsrechters optreden. »

IV. — Lid 2 van artikel 186 der wet op de rechterlijke inrichting wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De ontvangst van de voorzitters, rechters en plaatsvervangende rechters der rechtbanken van eersten aanleg en van koophandel, van de procureurs des Konings en van hunne substituten, van de hoofdgriffiers, referendarissen en toegevoegde referendarissen dier rechtbanken geschiedt in de kamer van het Hof van beroep waar de Eerste Voorzitter zitting houdt, ofwel ter zitting van de verlofkamer, indien die ontvangst gedurende het verlof plaats heeft. »

#### **Overgangsbepaling.**

V. — Artikel 1 is van toepassing op de referendarissen en toegevoegde referendarissen, welke de datum van hunne pensionneering ook zij. Evenwel geldt de verhooging alleen vóór de na 31 December 1924 te vervallen termijnen.

VI. — De bepaling van artikel III is niet van toepassing op de referendarissen en toegevoegde referendarissen die vóór 1 Januari 1925 beëdigd werden.

Brussel, 3 December 1924.

*De Voorzitter van de Kamer der Volksvertegenwoordigers,*

EMILE BRUNET.

*Les Secrétaires, | De Secretarissen,*

BOUCHERY,

A. HUYSHAUWER,